



УЧРЕДИТЕЛЬ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Челябинский государственный университет»

Главный редактор

доктор психологических наук, профессор *Д. А. Циринг*

Ответственный секретарь

доктор филологических наук, профессор *М. В. Загидуллина*

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

В. И. Бархатов, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиопулос**, PhD, главный редактор научного журнала *Rarugi&Delyt* (Греция)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ

Т. А. Воронцова, доктор филологических наук, профессор, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Е. Г. Белоусова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **О. В. Мешкова**, кандидат филологических наук (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Е. В. Шелестюк**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **О. В. Язовская**, кандидат культурологии (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный ВАК
Минобрнауки РФ, по отраслям:

экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: **UlrichsWeb Global Serials Directory;**
EBSCO's research collections.

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес редакции:
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного
направления
«Филологические науки»:
Россия, 454084, г. Челябинск,
пр. Победы, 162 в
Тел.: (351) 799-70-26
e-mail: russlang@csu.ru

Адрес для писем:
Россия, 454001, г. Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129,
редакция научного направления
«Филологические науки»
журнала «Вестник Челябинского
государственного университета»

С требованиями к оформлению
статей можно ознакомиться на сайте
www.csu.ru
(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может
не разделять точку зрения авторов
публикаций

Ответственность за содержание
статей и качество перевода
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован
в Роскомнадзоре.
Свидетельство ПИ № ФС77-66312

Индекс 81226
в Объединенном каталоге
«Пресса России»

Редактор *М. А. Филатов*
Верстка *М. В. Трифоновой*

Подписано в печать 24.01.18.
Выход в свет 30.01.18.
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 12,6.
Уч.-изд. л. 10,0.
Тираж 500 экз. Заказ 10.
Цена свободная

Издательство Челябинского
государственного университета
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129

Полиграфический участок
Издательства ЧелГУ
Россия, 454021, Челябинск,
ул. Молодогвардейцев, 576



ISSN 1994-2796

ACADEMIC
PERIODICAL

Founded in 1991
№ 1 (411) 2018

FOUNDER

Chelyabinsk State University (CSU)

Editor-in-chief

D. A. Tsiring, Doctor of Psychology, Professor

Executive secretary

M. V. Zagidullina, Doctor of Philology, Professor

EDITORIAL BOARD

V. I. Barhatov, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N. N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G. R. Derzhavin, Russia); **A. V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E. I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R. M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A. B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R. M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S. A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N. L. Khudya-kova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A. N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI&DELTI" (Greece)

EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION

T. A. Vorontsova, Doctor of Philology, Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **E. G. Belousova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **G. K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **S. Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **M. V. Zagidullina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **L. A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **O. V. Meshkova**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **E. V. Shelestyuk**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **O. V. Yazovskaya**, Candidate of Culturology (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory;
EBSCO's research collections.

The journal is published
12 times per year

Editorial office's address: of. 350,
129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"
editorial office's address:
162v Pobedy pr.,
Chelyabinsk, 454084, Russia
Tel.: +7(351) 799-70-26
e-mail: ruslang@csu.ru

Juridical address (for correspondence):
129, Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia
Editorial Board of Scientific Direction
"Philology Sciences"
of "Bulletin of Chelyabinsk
State University"

All the requirements
are available on the web-site
www.csu.ru

The Editorial Board may not share
the views of the authors

Authors are responsible
for the article content and quality
of annotations' translation

Academic periodical is registered
in Federal Supervision Agency
for Information Technologies
and Communications
Certificate ПИ № ФС77-66312
Index 81226
in unit catalog "Russian Press"

Editor *M. A. Filatov*
Imposition *M. V. Trifonova*

Passed for printing 24.01.18.
Date of publication 30.01.18.
Format 60×84 1/8. Litho paper.
Font Times.
Conventional print. sh. 12,6.
Ac.-publ. sh. 10,0.
Circulation 500 copies.
Order 10. Open price

Publishing Office of
Chelyabinsk State University
129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

Printwork of CSU Publishing Office
57b Molodogvardeitsev St.,
Chelyabinsk, 454021, Russia

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ахмадеева А. У.</i> Особенности перевода безэквивалентных башкирских фразеологизмов на русский язык.	5
<i>Высочанская А. М.</i> Роман «Лолита» и кинематограф: опыт интермедиальных аллюзий и перевода	10
<i>Зыков А. А.</i> Между фольклором и литературой (к творческому портрету Д. М. Торопова). . 17	17
<i>Ильинская А. А.</i> Реализация принципа преемственности этническим СМИ на примере газеты XIX века Freedom's Journal и онлайн-издания XXI века Freedom's Journal Magazine	23
<i>Кайтназарова М. К.</i> Фонетика северного диалекта каракалпакского языка	29
<i>Клещенко Е. М.</i> Сравнительный анализ метафорической модели «медицина — это человек» в российском и американском дискурсах	34
<i>Коноплев Д. Э.</i> «Тоннель реальности» как функция экономического мышления	40
<i>Копылова Т. Р.</i> Молчание в речевой агрессии: цель и средство (на материале повести Ф. М. Достоевского «Кроткая»)	44
<i>Мамбетова Г. Ж.</i> Особенности применения гидронимов в произведениях Ажинияза	50
<i>Нефедова Л. А., Галицкая О. А.</i> Исследование речевых маркеров в искусствоведческом медиадискурсивном пространстве	53
<i>Питина С. А.</i> Гибридизация в эргонимах (на материале названий кафе и ресторанов)	60
<i>Седова П. Е., Левина М. З.</i> Полисемия в современной лексической системе мокшанского языка	65
<i>Сумская А. С.</i> Моделирование типажей телеведущих при продюсировании форматных проектов.	72
<i>Сухих О. С.</i> «По былинам времени сего...» (мотивы «Слова о полку Игореве» в романе А. Иванова «Ненастье»)	80
<i>Фёдорова О. А.</i> Представление о предназначении художника и поэзии в творческом наследии любомудров	85
<i>Хохловская О. Г., Гандау К. А.</i> Об опыте экспериментальной проверки функциональности комплексно-видовых наборов методов экспертной деятельности	91
<i>Шишмарева Т. Е.</i> К вопросу лингвистической датировки создания канонической книги «Эръя»	100

РЕЦЕНЗИИ. ОБЗОРЫ

<i>Шелестюк Е. В.</i> Рецензия на монографию О. Г. Сидоровой «Первые российские учебники английского языка» (Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2016. 172 с.).	106
--	-----

CONTENTS

<i>Akhmadeeva A. U.</i> Features of translation of non-equivalent Bashkirian phraseologisms in Russian language	7
<i>Vysochanskaia A. M.</i> “Lolita” and cinematograph: on intermediate allusions and translation . . .	10
<i>Zykov A. A.</i> Between folklore and literature (a creative portrait D. M. Toropov).	17
<i>Ilinskaya A. A.</i> The principle of the ethnic media continuity implementation on the example of the XIX century newspaper Freedom’s Journal and on line respurce of the XXI century Freedom’s Journal Magazine	23
<i>Kaypnazarova M. K.</i> The phonetics of northern dialect Karakalpak language	29
<i>Kleshchenko E. M.</i> Comparative analysis of the metaphorical model «medicine is human being» in Russian and American discourses	34
<i>Konoplev D. E.</i> The tunnel of reality as a function of economic thinking	40
<i>Kopylova T. R.</i> Silence in aggressive speech behavior: a result and a means (a case study of F. M. Dostoevsky’s novel “A gentle creature”)	44
<i>Mambetova G. Zh.</i> Peculiarities of using hydronyms in the works of Azjiniyaz	50
<i>Nefedova L. A., Galitckaia O. A.</i> Research of speech markers in art criticism media discourse . .	53
<i>Pitina S. A.</i> Hybridization in commercial names (on the material of naming cafes and restaurants) .	60
<i>Sedova P. E., Levina M. Z.</i> Polysemy in modern lexical system of Moksha language.	65
<i>Sumskaya A. S.</i> Modeling broadcaster in the production of formatted projects.	72
<i>Sukhikh O. S.</i> «In accordance with the ballads of this time...» (the motifs of the «The tale of the armament of Igor» in the A. Ivanov’s novel «Bad weather»).	80
<i>Fedorova O. A.</i> Representation of the destiny of the artist and poetry in the creative heritage of philosophers	85
<i>Hohlovskaya O. G., Gandau K. A.</i> On the experience of experimental inspection of the functionality of complex-species sets of expert activity methods	91
<i>Shishmareva T. E.</i> Linguistic dating of canon “ER’YA” compiling.	100

REVIEWS

<i>Shelestuk E. V.</i> Review of the monograph “First Russian textbooks of the English language” by O. G. Sidorova (Ekaterinburg: Ural University Publishing House, 2016. 172 p.)	106
---	-----